

AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
THE NATIONAL UNIVERSITY OF COLOMBIA AND
THE UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH AT GALVESTON

THE UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH AT GALVESTON, (hereinafter referred to as "UTMB"), and THE NATIONAL UNIVERSITY OF COLOMBIA AT BOGOTA, COLOMBIA (hereinafter referred to as "UC") enter into an agreement of cooperation to establish a program of exchange and collaboration in areas of interest and benefit to both institutions.

I.

The purposes of the cooperation between UTMB and UC are as follows:

- a) to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions, and
- b) to deepen the understanding of the economic, cultural and social issues environment of the respective institutions.

II.

To achieve these goals, UTMB and UC will, insofar as the means of each allow:

- a) promote institutional exchanges by inviting faculty and staff of the partner institution to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development;
- b) receive undergraduate and graduate students of the partner institution for periods of study and/or research;
- c) organize symposia, conferences, short courses and meetings on research issues;
- d) carry out joint research and continuing education programs; and
- e) exchange information pertaining to developments in teaching, student development and research at each institution.

III.

Each institution shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this Agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective universities, shall have the following responsibilities:

9

a) to promote academic collaboration at both faculty, graduate and undergraduate student levels for research and study;

b) to act as principal contacts for individual and group activities and to plan and coordinate all activities within their institutions as well as with the partner institution;

c) to distribute to each institution information about the faculty, facilities, research, publications, library materials and educational resources of the other institution; and

d) to meet periodically to review and evaluate past activities and to work out new ideas for future cooperative agreements.

IV.

This general AGREEMENT OF COOPERATION shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been reduced to writing, executed by the duly authorized representatives of the parties, and approved in writing by the Executive Vice Chancellor for Health Affairs of The University of Texas System. The scope of the activities under this agreement shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.

V.

The intellectual property and rights of confidentiality are as follows:

a) Each program protocol developed as part of this Agreement will stipulate in writing the necessary institutional conditions for the protection of intellectual property and the author's rights, without limitations, any material produced by the joint effort of both parties, such as patents, certificates of invention or registries of design models that could result from joint studies or investigations, in accordance with the dispositions of each respective institution.

b) The parties reserve the right to jointly publish or have made public in another manner the data or other results of joint program(s) realized under this Agreement. The party that wishes to publish or have made public something separately, will submit to the other party any manuscript to be released, for commentary, previous publication or release.

c) Each party will maintain one (1) year in reserve after the termination of this Agreement any identifying information that is confidential or obtained from the other party of this

104

10

Agreement during the course of said Agreement. Nothing contained herein, however, will impede UTMB or UC to use any information generated by each of them for the usual purposes of education and investigation in a university.

VI.

Except as may be stipulated in any specific program agreement, each institution shall be responsible for expenses incurred by its employees under this agreement.)

VII.

Upon approval by each institution, this agreement shall remain in effect until terminated by either institution. Such termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate. Notwithstanding, the programs that have been initiated will continue until their completion. Termination shall be without penalty. If this agreement is terminated, neither UTMB nor UC shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result.

VIII.

This agreement will become effective upon its signature by the proper authorities at each institution and its publication in the National Register of Columbia (Diario Oficial) by the Nursing School of the National University of Colombia. 09 JUN 1994

Executed on this _____ day of _____, 199__.

ATTEST:

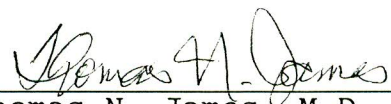
FOR
THE NATIONAL UNIVERSITY
OF COLOMBIA

GUILLERMO PARAMO ROCHA


By:
Title: RECTOR



FOR
THE UNIVERSITY OF TEXAS
MEDICAL BRANCH AT GALVESTON


Thomas N. James, M.D.
President

Content reviewed



11

ACUERDO COOPERATIVO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE COLOMBIA Y LA UNIVERSIDAD DE TEXAS-MEDICAL
BRANCH AT GALVESTON

La Universidad de Texas, Rama de Medicina en Galveston que en adelante se llamará la UTMB y la Universidad Nacional de Colombia en Santafé de Bogotá, Facultad de Enfermería que en adelante se llamará la UC han decidido suscribir un acuerdo de cooperación para establecer un programa de intercambio y colaboración en áreas de interés y beneficio para ambas instituciones.

I

Los propósitos del Acuerdo de Cooperación entre la UTMB y la UC son los siguientes:

- a) Promover el interés en actividades de enseñanza e investigación de las respectivas instituciones.
- b) Profundizar en el entendimiento de los aspectos económicos, culturales y sociales que rodean a las respectivas instituciones.

II

Para lograr estos objetivos la UTMB y la UC, según los medios de cada, una permitirán:

- a) Promover el intercambio institucional invitando personal de la institución asociada a participar en varias actividades de enseñanza, investigación y desarrollo profesional.
 - b) Recibir estudiantes de pregrado y postgrado de la institución asociada para periodos de estudio o de investigación.
 - c) Organizar simposios, conferencias, cursos cortos y reuniones sobre resultados de investigaciones.
 - d) Llevar a cabo investigaciones conjuntas y programas de educación continuada, y
 - e) Intercambiar información sobre los progresos en enseñanza, desarrollo estudiantil e investigación en cada institución.
- Alm
m.

Convenio con la Universidad de Texas-Medical Branch at Galveston.

V

PROPIEDAD INTELECTUAL Y DEBERES DE CONFIDENCIALIDAD.- 1) Cada protocolo de programa desarrollado como parte de este convenio estipulará por escrito las condiciones institucionales necesarias para la protección de la propiedad intelectual y derechos de autor de, sin limitaciones, cualquier material producido por esfuerzo conjunto de las partes, así como de patentes certificadas de invención o registros de modelos de diseño que puedan resultar de los estudios o investigaciones conjuntas, de acuerdo con las disposiciones de cada respectiva institución. 2) Las partes se reservan el derecho de publicar conjunta o separadamente ó de hacer pública de otra manera los datos u otros resultados de programa(s) conjuntos realizados bajo este convenio. La parte que desee publicar separadamente o hacer público algo, someterá a la otra parte cualquier manuscrito a emitir, para su comentario, previa publicación o emisión. 3) Cada parte mantendrá reserva por un (1) año después de la terminación de este convenio de cualquier información identificada como confidencial y obtenida de la otra parte de este convenio durante el curso del mismo. Nada aquí contenido, sin embargo, impedirá que la UTMB y la Universidad Nacional de Colombia usen cualquier información generada por ellas mismas para los propósitos usuales en educación e investigación en una universidad.

VI

Excepto que se haya estipulado en un programa de acuerdo específico, cada institución será responsable de los gastos en que incurran sus empleados bajo este acuerdo.

VII

Al ser aprobado por cada institución, este acuerdo permanecerá efectivo hasta ser terminado por cualquiera de las instituciones. Tal terminación por una institución se llevará a efecto notificando a la otra la intención de terminar, con 90 días de anticipación como mínimo. La terminación no será penalizada. Si este acuerdo es terminado, ni la UTMB ni la UC, serán

Handwritten signature/initials

14

Convenio con la Universidad de Texas-Medical Branch at Galveston.

responsables una con la otra por pérdidas monetarias o de otro tipo que puedan resultar.

VIII


El presente convenio quedará perfeccionado con la firma de las partes y su publicación en el Diario Oficial por parte de la Facultad de Enfermería de la Universidad Nacional.

En constancia se firma por parte de la UNIVERSIDAD NACIONAL en Santafé de Bogotá D.C., a los 09 de Julio de 1994

Por parte de la UNIVERSIDAD DE TEXAS-MEDICAL BRANCH AT GALVESTON en


GUILLERMO PARANO
Rector Encargado
Universidad Nacional de Colombia




THOMAS N. JONES, M.D.
Presidente
Universidad de Texas



Content reviewed

